



ТОРА ОР • ГЛАВА БЕШАЛАХ • МААМАР 2

וירא ישראל את היד הגדולה אשר עשה הוי"ה...

«И увидел Израиль великую руку»



Есть два уровня имени Авая: нижний, который приводит миры к существованию и постижим, поэтому к нему относится трепет, и высший — воля Б-га относительно миров, которая сокрыта и доступна лишь вере. Благодаря Моше, соединяющему их, и благодаря служению человека, основанному на самоустранении, сокрытый высший уровень раскрывается — как это произошло при рассечении моря и полностью произойдет в грядущие времена.

В ЧЕСТЬ

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

Отец Ребе, реб Леви-Ицхак



LikuteiTorah.com

ХАСИДСКАЯ ГЛАВА НЕДЕЛИ

likuteitorah.com/ru/torah-ohr/beshalach/2/

ГЛАВНАЯ МЫСЛЬ

Есть два уровня имени Авая: нижний, который приводит миры к существованию и постижим, поэтому к нему относится трепет, и высший — воля Б-га относительно миров, которая сокрыта и доступна лишь вере. Благодаря Моше, соединяющему их, и благодаря служению человека, основанному на самоустранении, сокрытый высший уровень раскрывается — как это произошло при рассечении моря и полностью произойдет в грядущие времена.

Каждый раздел: иврит, затем перевод, затем краткое пояснение под золотой чертой. Маленькие цифры в тексте на иврите — примечания в конце.

МААМАР ВКРАТЦЕ

Почему в стихе о море говорится, что Израиль устранился Авая, прежде чем сказано, что они поверили в Него? Удвоение «Авая, Авая» указывает на два уровня имени. Поскольку сущность Б-га не имеет отношения к мирам, они возникают благодаря нижнему имени — посредством сокращения (йуд) и расширения (гей). Высшее имя — это воля Б-га к существованию миров; в нем также есть йуд и гей, но оно относится к сокрытому миру, существование которого отрицал фараон. Достичь его можно лишь через самоустранение: «отстраняться от зла» образует его йуд наверху, а «творить добро» — его гей. У моря сокрытое стало явным: море превратилось в сушу. Трепет относится к нижнему Авая, который постижим; вера — к высшему. Моше, уровень Даат, ниспосылает веру Израилю и соединяет два имени. Теперь высший уровень известен только благодаря вере, и служат ему через признание, тшуву и добрые дела; в будущем же он будет постигаться с радостью. После моря Моше повел Израиль дальше, вопреки их желанию, через все сорок два перехода, каждый из которых был восхождением.

ПЛАН

1 Вопрос и нижнее имя

¶1-2

Почему в стихе трепет упомянут раньше веры. Удвоение «Авая, Авая» указывает на два имени; нижнее приводит миры к существованию посредством сокращения и расширения, поскольку сущность Б-га не имеет отношения к мирам.

2 Высшее имя — сокрытый мир

¶3-4

Воля Б-га к существованию миров — это высшее имя Авая, в котором также есть йуд и гей. Оно сокрыто; поэтому фараон, знавший нижнее имя, спросил: «Кто такой Авая?»

3	Как достичь высшего имени	¶5
	Высшее Авая действовало через Египет. Достичь его можно лишь через самоустранение: отстранение от зла образует его йуд наверху, а творение добра — его гей.	
4	Море: трепет и вера	¶6–7
	У моря сокрытый мир стал явным, и Израиль поверил, что высший уровень может раскрыться. Трепет относится к нижнему Авая, который постижим; вера — к высшему.	
5	Моше, верный пастырь	¶8
	Трепет нуждается в привлечении свыше — в вав слова «и грозный». Моше, уровень Даат, ниспосылает веру всему Израилю и соединяет два имени; благодаря ему они поднялись к высшему Авая.	
6	Сейчас и в грядущие времена	¶9–12
	Сейчас есть только вера, а служение состоит в самоустранении: признании, тшuve и добрых делах, которые превосходят Мир грядущий. В будущем раскроются оба имени, и мы будем радоваться.	
7	Моше и переходы	¶13–14
	Моше ниспосылает от высшего Авая к нижнему и соединяет их — как в его песне у моря. Он повел Израиль дальше против их воли, через Шур и Мару и все сорок два перехода, каждый из которых был восхождением.	

КЛЮЧЕВЫЕ ПОНЯТИЯ

Нижнее имя Авая שם הוי"ה דלתתא

Имя, посредством которого Б-г приводит все миры из небытия к существованию: сначала сокращение (йуд), затем расширение Его света (гей). Это явленный мир, и он постижим.

Высшее имя Авая שם הוי"ה דלעילא

Воля Б-га, которая «возникла в мысли»: чтобы существовали нижнее имя и миры. Здесь также есть сокращение и расширение, однако оно сокрыто, и к нему можно относиться только через веру.

Сокрытый мир и явленный мир עולמא דאתכסייא ועולמא דאתגלייא

Высший и нижний уровни, представленные морем и сушей: в море всё присутствует, но покрыто, тогда как на суше это видно.

Трепет и вера יראה ואמונה

Трепет относится к тому, что можно воспринять, подобно тому как человек стоит в трепете перед царем; вера же обращена к тому, что невозможно воспринять.

Отстраняться от зла и творить добро סור מרע ועשה טוב

Воздержание человека, пробуждение снизу, образует наверху йуд высшего имени, а его отдача, например благотворительность, образует его гей.

Верный пастырь רעיא מהימנא

Моше, уровень Даат, который ниспосылает веру всему Израилю и соединяет два имени Авая.

Признание הודאא

Склонение в самоустранении, как во время молитвы «Модим»: служение тшувy и добрых дел, которое образует высшее имя и потому превосходит жизнь в Мире грядущем.

Вопрос и нижнее имя

1 וירא ישראל את היד הגדולה^{1,2} אשר עשה הוי"ה במצרים וייראו העם את הוי"ה ויאמינו בהוי"ה ובמשה עבדו. להבין למה הקדים בחי' יראה לבחי' אמונה.

«И увидел Израиль великую руку, явленную Б-гом в Египте; и убоился народ Б-га, и уверовали они в Б-га и в Моше, Его служителя». [Нам следует] понять, почему [в стихе] уровень трепета поставлен прежде уровня веры.

Маамар начинается стихом, завершающим рассказ о рассечении моря: Израиль увидел «великую руку» Б-га, исполнился трепета перед Ним и уверовал в Него и в Моше. Алтер Ребе спрашивает, почему в стихе трепет упоминается прежде веры; ответ будет заключаться в том, что речь идет о двух различных уровнях имени Авая.

הנה כתיב ויקרא³ הוי"ה הוי"ה ב"פ. כי הנה יש ב' בחי' שמות הוי"ה.⁴ א' הוא בחי' שם הוי"ה דלתתא המהוה כל העולמות מאין ליש.⁵

И вот, написано: «И воззвал: Авая, Авая» — имя Авая повторяется дважды. Ведь существуют два уровня имени Авая. Первый — нижний уровень имени Авая, который приводит все миры из небытия к бытию.

Чтобы ответить на этот вопрос, он обращается к стиху, в котором имя Авая произносится дважды: «И воззвал: Авая, Авая». Это повторение указывает на два уровня имени. Первый — нижний уровень имени Авая, сила, приводящая все миры из небытия к бытию (само имя связано со словом меаве — «приводит к бытию»).

2 ולהבין לשון מאין ליש⁶ והלא כתיב כי ממך הכל.^{7,8} אך בהיות כי מהותו ועצמותו ית' אין לו שייכות לעולמות ואין ערוך אליו כו'.

И [нам следует] понять выражение «из небытия в бытие»: ведь разве не написано: «Ибо всё — от Тебя»? Однако это объясняется тем, что Его сущность и существо, да будет Он благословен, не имеют отношения к мирам, и ничто с Ним несопоставимо и т. д.

Творение называют «из небытия в бытие», однако в Писании сказано: «Ибо всё — от Тебя», и потому кажется, что оно происходит от Б-га, а не из небытия. Здесь начинается ответ: сущность самого Б-га не имеет отношения к мирам, и ничто с Ним несопоставимо.

ולכן בלתי אפשר לעולמות לקבל חיותם והתהוותם כ"א ע"י בחי' שם הוי"ה ב"ה היינו על ידי צמצום שהוא בחי' יו"ד

Поэтому миры не могут получить жизненную силу и возникнуть иначе, как только через уровень имени Авая, да будет Он благословен, то есть посредством цимцума (сокращения), который представляет собой уровень буквы йуд.

Поэтому миры могут получить жизненную силу и существование только через имя Авая; это начинается с цимцума — сокращения света. Сокращение соответствует первой букве имени, йуд, самой маленькой букве, простой точке.

ואח"כ התפשטות זיוו ואורו בחי' ה' וע"ז נאמר כי הוא צוה ונבראו והוא קאי על שם הוי"ה דכתיב לעיל מיניה יהללו את שם⁹ ה' ושם ה' הוא צוה לשון התקשרות כו'. ונבראו לשון נפעל¹⁰ כו'.

А затем [следует] распространение Его сияния и света — уровень буквы эй. О том сказано: «Ибо Он повелел — и они были созданы»; это относится к имени Авая, как написано непосредственно перед этим: «Да восхвалят имя Б-га». Именно имя Авая «повелело» (цива) — слово, выражающее соединение, и т. д. «И они были созданы» — форма страдательного залога и т. д.

После сокращения следует распространение Б-жественного света — буква эй, имеющая длину и ширину. Слова стиха «Ибо Он повелел — и они были созданы» относятся к имени Авая, которое названо в начале стиха; слово «повелел» (цива) понимается как выражение соединения, подобно слову цавта — «вместе». Текст добавляет, не развивая эту мысль, что выражение «были созданы» стоит в страдательном залоге.

РАЗДЕЛ 2 • 13-4

Высшее имя — сокрытый мир

3 והנה כמו שבבחי' זו צ"ל צמצום והתפשטות בחי' שם הוי"ה. כן יש בחי' שם הוי"ה דלעילא ג"כ יו"ד בחי' צמצום כו'.

И вот, подобно тому как на этом уровне должны быть цимцум (сокращение) и распространение — уровень имени Авая, так же и на высшем уровне есть имя Авая, в котором также есть буква йуд — уровень цимцума и т. д.

Порядок сокращения и распространения, составляющий нижнее имя Авая, существует также и в высшем имени Авая. Оно тоже начинается с буквы йуд — цимцума.

והוא בחי' רצון¹¹ עלה במחשבה להיות הוי"ה דלתתא להיות העולמות כמו למשל באדם שקודם שהוציא מלאכתו מכח אל הפועל היה הדבר ההוא מצוייר במחשבתו איך ומה לעשות כו'.

Это уровень воли: «возникло в мысли», чтобы было нижнее имя Авая, чтобы существовали миры. Например, у человека: прежде чем он воплотил свое дело из потенциального в действительное, оно уже было представлено в его мысли — как и что сделать и т. д.

Это высшее имя — воля Б-га, в которой «возникла мысль» о том, чтобы существовали нижнее имя Авая и миры. Подобно тому как человек представляет себе свое дело — как и что сделать — прежде, чем приступает к нему, миры существовали в воле Б-га еще до того, как возникли.

4 ובבחי' זו צ"ל ג"כ בחי' יו"ד הוא צמצום תחלה ואח"כ ה' התפשטות. ובחי' זו נק' עלמא דאתכסיא שאינה נראית ונגלית כמו הוי"ה דלתתא.

И на этом уровне также должны быть уровень йуд — сначала цимцум (сокращение), а затем хей — расширение. Этот уровень называется сокрытым миром (альма де-иткасья), ибо он не виден и не раскрыт, как нижняя Авая.

И в высшем имени сначала идет йуд (сокращение), а затем хей (расширение). Этот уровень называется сокрытым миром (альма де-иткасья), потому что, в отличие от нижнего имени, проявляющего себя в существовании миров, он не виден и не раскрыт.

ולכן אמר פרעה מי הוא הוי"ה¹² שלא האמין לבחי' שם הוי"ה דלעילא. כי בודאי שם¹³ הוי"ה דלתתא המהוה כל העולמות ידע כו'.

Поэтому фараон сказал: «Кто такой Авая?», ибо он не верил в уровень высшего имени Авая. Нижнее имя Авая, приводящее все миры к существованию, он, разумеется, знал и т. д.

Вот почему фараон спросил: «Кто такой Авая?» Нижнее имя — силу, поддерживающую существование всех миров, — он, несомненно, знал, но не верил в высшее имя, которое сокрыто. Поэтому его слова «я не знаю Аваю» понимаются как отрицание высшего уровня.

Как достичь высшего имени

5 וביצ"מ כתיב וירא ישראל את היד הגדולה אשר עשה הוי"ה במצרים.¹⁴ פ"י אשר עשה הוי"ה דלעילא
ע"י בחי מצרים אע"א דלא סליק בה כו'.¹⁵

Об Исходе из Египта сказано: «И увидел Израиль великую руку, которую Авая явила в Египте». Это означает: высшая Авая совершила [это] посредством уровня Египта — «полена, в котором [пламя] не поднимается», и т. д.

Стих «И увидел Израиль великую руку, которую Авая явила в Египте» истолковывается так: высшая Авая действовала посредством Египта. Египет соответствует образу из Зоара — «полону, в котором пламя не поднимается»: такое полено дает свет, лишь когда его ударяют. Поэтому именно через Египет раскрылась высшая Авая.

כי בלתי אפשר להגיע לבחי הוי"ה דלעילא כ"א ע"י סור מרע בחי בטול וצמצום לאו קודם להן כו'.

Ибо невозможно достичь уровня высшей Авая иначе как через «отстранение от зла» — уровень самоустранения (битуль) и цимцума (сокращения); запрет (лав) предшествует им, и т. д.

Причина в том, что достичь высшей Авая можно лишь посредством «отстранения от зла»: самоустранения и цимцума, то есть сдерживания себя. Поэтому запреты — заповеди, требующие воздержания, — предшествуют положительным заповедям.

י"ה עם שמי שס"ה^{16,17} כו'. ובאתערותא דלתתא שצמצם א"ע להיות סו"מ נעשה לעילא בחי יו"ד הוא
בחי צמצום.

«Йуд-хей» вместе с «именем Моим» (шми) составляет 365, и т. д. Благодаря пробуждению снизу, когда человек сокращает себя, чтобы пребывать в состоянии «отстранения от зла», наверху образуется уровень йуд, который соответствует цимцуму.

В «Тикуней Зоар» 365 запретов обозначены словом «шми» — «имя Моё» (350), вместе с йуд-хей (15). Когда человек сдерживает себя, отстраняясь от зла, это пробуждение снизу создает наверху йуд — цимцум высшего имени Авая.

ובעושה טוב שהוא בחי התפשטות¹⁸ כמו בחי צדקה כו' נעשה לעילא בחי ה' הוא בחי התפשטות:¹⁹

А благодаря «совершению добра», которое соответствует уровню распространения, подобно милостыне, и т. д., наверху образуется уровень хей, соответствующий распространению.

«Совершение добра», например подавание милостыни, — это распространение вовне; оно создает наверху хей — распространение высшего имени. Так сдержанность и щедрость человека внизу выстраивают наверху высшее имя Авая.

Море: трепет и вера

6 וְהָנָה יִשְׂרָאֵל רָאוּ אֶת הַיָּד הַגְּדוֹלָה עִי" קי"ס וישם את הים לחרבה.²⁰ ים הוא בחי' עלמא דאתכסיא כל מה שיש ביבשה²¹ כו'.

Итак, Израиль увидел великую руку при рассечении моря: «И Он превратил море в сушу». Море — это уровень сокрытого мира: «всё, что есть на суше», и так далее.

Израиль увидел «великую руку» при рассечении моря, когда Б-г «превратил море в сушу». Море символизирует сокрытый мир: как говорят мудрецы, всё, что есть на суше, есть и в море, но там оно скрыто под водой.

ויבשה הוא בחי' עלמא דאתגליא. ובראותם שהוא ית' הפך ים ליבשה²² וישם את הים לחרבה בלי שום לחלוחית כו' בחי' יקוו המים כו'

А суша — это уровень раскрытого мира (альма де-итгалья). И увидели они, что Он, благословен Он, «превратил море в сушу» и «превратил море в сухую землю», не оставив в нём ни капли влаги, и так далее, — уровень слов «Да соберутся воды», и так далее.

Суша символизирует раскрытый мир. Когда море превратилось в сушу, настолько сухую, что в ней не осталось влаги, это было подобно моменту творения, когда Б-г сказал: «Да соберутся воды».

ותראה היבשה²³ האמינו בהוי"ה שיכול להיות התגלות בחי' הוי"ה דלעילא שהוא בחי' עלמא דאתכסיא כו'.

«И да явится суша». [Увидев это,] они поверили в Авая — в то, что возможно раскрытие уровня высшей Авая, которая представляет собой уровень сокрытого мира, и так далее.

Подобно тому как тогда явилась суша, так и у моря сокрытое стало раскрытым. Увидев это, они поверили в Авая — в то, что высшая Авая, сокрытый мир, сама может раскрыться.

7 וזהו וייראו העם את²⁴ ה' ויאמינו בהוי"ה. וייראו את הוי"ה היינו הוי"ה דלתתא עלמא דאתגליא שהוא בכחי' השגה ושייך בו לשון יראה יראה כושל הרואה את המלך כו'.

И вот что означает: «И устранился народ Аваи и поверил в Аваю». «Устрашился Аваи» — это нижняя Авая, раскрытый мир, находящийся на уровне постижения; к нему применимо понятие трепета (ира), трепета стыда, как в примере с человеком, который видит царя и т. д.

Теперь объясняется последовательность слов стиха. «Устрашился Аваи» относится к нижней Авае, раскрытому миру, который можно постичь; трепет относится к тому, что воспринимают, подобно трепету стыда, испытываемому человеком при виде царя.

וַיֹּאמְרוּ בְּה' הוּא הוֹי"ה דְּלַעִילָא עֲלֵמָא דַּאֲתַכְסִּיָּא שְׂאִינוּ נִרְאָה וּמוֹשֵׁג וְלֹא שִׁיךְ בּוֹ בְּחַי' יִרְאָה כִּי־אֱמוּנָה.

«И поверил в Аваю» — это высшая Авая, сокрытый мир, который не виден и непостижим; к нему не относится уровень трепета — только вера.

«И поверил в Аваю» относится к высшей Авае, сокрытому миру, который нельзя увидеть или постичь; по отношению к нему неприменим трепет, а только вера. Таким образом, стих переходит от трепета, относящегося к нижнему уровню, к вере, достигающей высшего.

РАЗДЕЛ 5 • 18

Моше, верный пастырь

8 ולכן כתיב הגדול הגבור והנורא^{25,26} שלהיות בחי' נורא צ"ל תחלה וי"ו הוא בחי' המשכה מלמעלה למטה להיות בחי' נורא. ובמשה עבדו משה הוא בחי' דעת והתקשרות.

Поэтому сказано: «великий, могучий и грозный»: чтобы возник уровень «грозного», сначала должна быть буква вав — уровень нисхождения свыше вниз, благодаря которому возникает уровень «грозного». «И у Моше, раба Его»: Моше — это уровень Даат (знания) и связи.

Это подтверждает выражение «великий, могучий и грозный»: слово «грозный» (ve-hanora) содержит букву вав, которая изображается как вертикальная линия и означает нисхождение свыше вниз. Трепет возможен лишь после того, как высший уровень нисходит. Моше, названный «рабом Его», соответствует уровню Даат — знанию, которое связывает.

כי משה משבעה רועים. והוא הממשיך לכללות נש"י בחי' אמונה. ולכן נק' רעיא מהימנא רועה נאמן שרועה ומפרנס וממשיך בחי' אמונה.

Ибо Моше — один из семи пастырей, и именно он ниспосылает уровень веры душам всего Израиля. Поэтому он называется Раая Меэмна — верный пастырь (роэ неэман), который па-сет, поддерживает и ниспосылает уровень веры.

Моше — один из «семи пастырей» Израиля, и он ниспосылает веру душам всего Израиля. Поэтому его называют Раая Меэмна — «верный пастырь», что также означает «пастырь веры»: он питает и поддерживает народ верой.

כמ"ש בכל ביתי נאמן הוא ²⁷ והוא המחבר ומקשר ב' היות הנ"ל כו'. ²⁸ ולכן ארז"ל אטו יראה ²⁹ מילתא זוטרתי היא.

Как сказано: «Во всем доме Моем он верен». Он соединяет и связывает две упомянутые выше Авая и т. д. Поэтому наши благословенной памяти мудрецы сказали: «Разве трепет — такое малое дело?»

Писание называет Моше «верным во всем доме Моем», и он соединяет две Авая — нижнюю и высшую. Это объясняет вопрос мудрецов о трепете перед Небесами: «Разве трепет — такое малое дело?»

אין לגבי משה כו' וע"י בחי משה נתעלו לבחי הוי"ה דלעילא ³⁰ ולכן כתיב ואתם תחרישון ³¹ בחי שתיקה וכי' עלמא דאתכסיא: ^{32, 33}

«Да, для Моше» и т. д. Благодаря уровню Моше они поднялись к уровню высшей Авая. Поэтому сказано: «А вы молчите»: это уровень молчания и т. д., сокрытый мир.

Талмуд отвечает: «Да, для Моше это малое дело». Благодаря уровню Моше народ поднялся к высшей Авая. Поэтому у моря им было сказано: «А вы молчите»: молчание соответствует сокрытому миру, лежащему за пределами того, что можно выразить словами.

РАЗДЕЛ 6 • 119-12

Сейчас и в грядущие времена

9 והנה כ' בנהר יעברו ברגל ³⁴ שם נשמחה בו. כי הנה עתה בזמן הזה לא שייך בחי שמחה שהשמחה היא מבחי התגלות. ועתה בזמן הזה אין בבחי זו התגלות כ"א אמונה מחמת הסתר הגוף כו'.

И вот написано: «Они перейдут реку пешком; там возрадуемся мы в Нём». Ибо сейчас, в нынешнее время, радость такого уровня неприменима, поскольку радость исходит от уровня раскрытия; сейчас же, в нынешнее время, нет раскрытия этого уровня — есть только вера, причиной чему является сокрытие тела и т. д.

Стих «Они перейдут реку пешком; там возрадуемся мы в Нём» говорит о радости. В нынешнее время радость такого уровня неприменима, поскольку она возникает благодаря раскрытию, а высший уровень сейчас не раскрыт: тело скрывает его, и потому наше отношение к нему основано только на вере.

10 וְלַעֲיִל שִׁיחִי בִלַּע הַמּוֹת ³⁵ כּוֹי. כְּתִיב כִּי עֵינַי בְּעֵינַי יֵרָאוּ. ³⁶ עֵינַי בְּעֵינַי הוּא בַחֲיִי עֲלֵמָא דַּתְכִּסִּיָּא בַחֲיִי סוֹכִיעַ וּמִתַּחַת זְרוּעוֹת עוֹלָם ³⁷ כּוֹי וְעֲלֵמָא דַּתְגִּלְיָא שִׁתְּגַלּוּ בִּי הוֹיֹת הַנִּיל כִּי לַעֲתִיד כְּתִיב וְהִכְהוּ לַשְּׁבַע נַחֲלִים ³⁸ כּוֹי.

И в Будущем мире, когда «смерть будет поглощена» и т. д., написано: «Ибо глаз в глаз увидят». «Глаз в глаз» — это уровень сокрытого мира, уровень света, окружающего все миры (совев коль альмин), — «а внизу — руки мира» и т. д., — и раскрытого мира: тогда раскроются два упомянутых выше имени Авая. Ибо о Будущем мире написано: «И поразит его семью потоками» и т. д.

В Будущем мире, когда смерть будет поглощена, «глаз в глаз увидят»: два глаза — это сокрытый мир, свет, окружающий все миры, и раскрытый мир, ведь тогда раскроются оба имени Авая. Стих «а внизу — руки мира» приводится наряду с этим окружающим светом. Пророчество о том, что Б-г поразит реку, разделив её на семь потоков, предвещает расщепление, подобное расщеплению моря.

11 וְהִיטָה מַסִּילָה לְשָׂאֵר עַמּוֹ ³⁹ כּוֹי כֹּאֲשֶׁר הִיטָה לְיִשְׂרָאֵל בְּיוֹם עֲלוֹתוֹ מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם הֵינּוּ שִׁתְּגַלּוּ עֲלֵמָא דַּתְכִּסִּיָּא כּוֹי.

«И будет большая дорога для остатка Его народа» и т. д., «как была для Израиля в день выхода его из земли Египетской»; то есть откроется сокрытый мир и т. д.

Йешаягу предсказывает, что для остатка народа Б-га будет большая дорога, «как была для Израиля в день выхода его из земли Египетской». Как во время Исхода и рассечения моря, тогда откроется сокрытый мир.

וְעִזִּי נֹאמֵר בְּנֵהר יַעֲבֵרוּ בְּרִגְלֵי שֵׁם נִשְׁמַחָה ⁴⁰ לְשׁוֹן עֲתִיד וְשֵׁם דִּיִּקָּא נִשְׁמַחָה בְּהַשְׁגַּת הוֹי"ה דְּלַעֲיִלָּא

И об этом сказано: «По реке пройдут пешком; там возрадуемся»: здесь употреблено будущее время, и именно «там» мы возрадуемся — постигнув высшую Авая.

Поэтому в псалме сказано «там возрадуемся» в будущем времени: именно «там», в будущем, мы будем радоваться постижению высшей Авая.

משא"כ עתה שאינו אלא בבחי' אמונה רק שהיום לעשותם⁴¹ כתיב ולמחר⁴² כו' שהיום צריך לעשות ע"י סומ"ר בחי' בטול והודאה ובאתעדל"ת כו' כנ"ל.

Но сейчас это не так: ныне это доступно лишь на уровне веры, однако сказано: «Сегодня — исполнять их», а завтра и т. д. Ведь сегодня необходимо действовать посредством «отвращения от зла» — уровня самоустранения (битуль) и признания, — а также посредством пробуждения снизу и т. д., как объяснялось выше.

Сейчас же мы соприкасаемся с этим лишь посредством веры. Настоящее — время действия, как мудрецы истолковывают слова «сегодня — исполнять их», а награда будет «завтра»: сегодня наша работа — «отвращение от зла», самоустранение и признание, пробуждение снизу, которое созидает свыше высшую Авая, как объяснялось в параграфе 5.

12 ולכן ארז"ל מאן דלא כרע במודים⁴³ כו' כי יש ב' בחי' ברכה היינו המשכת כו'

Поэтому наши благословенной памяти мудрецы сказали: «Кто не склоняется при „Модим“...» Ведь есть два уровня: уровень благословения (браха), то есть нисхождения...

Это объясняет предостережение мудрецов о том, кто не склоняется при «Модим» — благословении благодарения в молитве «Шмоне-эсре». Есть два вида служения: благословение (браха), то есть нисхождение, и признание, о котором говорится в следующей части.

ובחי' הודאה בחי' בטול בחי' תשובה ומע"ט ולכן ארז"ל יפה שעה אחת⁴⁴ בתשוי ומע"ט בעוה"ז מכל חיי עוה"ב⁴⁵

И уровень признания (одаа), уровень самоустранения (битуль), уровень тшувы (возвращения) и добрых дел. Поэтому наши благословенной памяти мудрецы сказали: «Один час тшувы и добрых дел в этом мире лучше всей жизни в будущем мире».

Признание (одаа) — слово, лежащее в основе «Модим», — означает самоустранение, и потому это уровень тшувы и добрых дел. Поэтому в Мишне сказано, что один час тшувы и добрых дел в этом мире лучше всей жизни в будущем мире.

כי חיי עוה"ב הוא משם הו"ה דלתתא ביו"ד נברא⁴⁶ כו' משא"כ תשובה ומע"ט. שע"י נעשה בחי' הו"ה דלעילא כנ"ל.

Ибо жизнь будущего мира исходит от нижнего имени Авая: «йудом был сотворён»... Однако тшува и добрые дела иные: благодаря им возникает уровень высшей Авая, как объяснялось выше.

Жизнь будущего мира исходит от нижнего имени Авая, поскольку мудрецы учат, что будущий мир был сотворён буквой йуд. Тшува и добрые дела, однако, образуют высшую Авая, как объяснялось выше, и потому достигают более высокого уровня, чем будущий мир.

Моше и переходы

13 ודוקא ע"י בחי' משה כנ"ל. ולכן כתיב ויקרא ה'יה ויקרא קאי על משה שמשה קורא וממשיך מהו"ה דלעילא להו"ה דלתתא. ⁴⁷ שהי' פסיק טעמי' ⁴⁸ כו'.

И это происходит именно посредством уровня Моше, как объяснялось выше. Поэтому сказано: «И воззвал: Авая, Авая». Слова «и воззвал» относятся к Моше: Моше возглашает и низводит от высшей Авая к нижней Авая. Ибо между ними стоит знак паузы в кантилляции (пасик) и т. д.

Всё это происходит именно посредством Моше. В словах «И воззвал: Авая, Авая» возглашающий — Моше: он возглашает и низводит от высшей Авая к нижней. В кантилляции Торы между двумя Именами стоит знак паузы (пасик), указывающий, что это два различных уровня.

וע"י בחי' משה נעשה חבור וקשור בי' ⁴⁹ הוי' כנ"ל. ולכן בשעת קי"ס כתיב אז ישיר משה ובני ישראל כו' אשירה לה' כי גאה גאה ⁵⁰ בחי' עלמא דאתכסיי טורי דחשוכא.

И посредством уровня Моше создаётся соединение и связь двух Авая, как объяснялось выше. Поэтому во время рассечения моря сказано: «Тогда воспели Моше и сыны Израиля» и т. д.: «Буду петь Б-гу, ибо Он превознесён, превознесён» — это уровень сокрытого мира, горы тьмы (турей де-хашоха).

Посредством Моше два Имени соединяются и связываются. Поэтому при рассечении моря сказано: «Тогда воспели Моше и сыны Израиля»: Моше возглавил песнь «ибо Он превознесён, превознесён» — слова, относящиеся к сокрытому миру, к «горам тьмы», уровню столь высокому, что он предстаёт как тьма.

14 והנה אחר שנתעלו בני ישראל לבחי' זו לא רצו ליסע משם לכן כתיב ויסע משה ⁵¹ ויסע בע"כ ^{52, 53} ויבאו מדבר שור.

И вот, после того как сыны Израиля поднялись на этот уровень, они не хотели отправляться оттуда. Поэтому сказано: «И Моше заставил [Израиль] отправиться»: он заставил их отправиться против их воли. И пришли они в пустыню Шур.

Поднявшись у моря на этот уровень — к раскрытию сокрытого мира, — народ не хотел двигаться дальше. Поэтому Тора говорит, что Моше «заставил Израиль отправиться»; мудрецы объясняют, что он сделал это против их воли. И пришли они в пустыню Шур.

שור הוא לשון ראייה והתגלות בחי' עלמא דאתגלייא. ⁵⁴ ויבאו מרתה ⁵⁵ כי רגליה יורדות ⁵⁶ כו'. ויורהו ה' עץ הוא עץ החיים. ^{57, 58}

«Шур» — слово, обозначающее видение и раскрытие, уровень раскрытого мира. «И пришли они в Мару», ибо «ноги её нисходят» и так далее. «И показал ему Б-г дерево»: это Древо жизни.

Шур означает видение, поэтому пустыня Шур — это раскрытый мир. Затем они пришли в Мару — «горечь»; это намёк на стих «ноги её нисходят», то есть на нисхождение. Там Б-г показал Моше дерево, которое сделало горькую воду сладкой; это дерево и есть Древо жизни.

ועד"ז היו כל המ"ב מסעות שהם כנגד שם מ"ב הוא בחי' עלייה ממדרגה למדרגה כו'

Так же происходили все сорок два перехода, соответствующие имени из сорока двух [букв]; это уровень восхождения от ступени к ступени и так далее.

Так было со всеми сорока двумя переходами по пустыне, соответствующими сорокадвухбуквенному имени Б-га: каждый переход был восхождением с одной ступени на следующую.

חסד שבחסד חסד שבגבורה כו'. ולכן היתה נסיעתם פעם בבקר פעם בערב והכל ע"י משה כו' וד"ל:

[Например,] Хесед (доброта) в Хеседе, Хесед в Гвуре (сдержанности) и так далее. Поэтому они отправлялись то утром, то вечером, и всё это — посредством Моше и так далее. И этого достаточно тому, кто понимает.

Переходы проходили через сочетания качеств, такие как Хесед в Хеседе и Хесед в Гвуре. Поэтому они отправлялись то утром, то вечером: утро соответствует Хеседу, а вечер — Гвуре. И всё это происходило посредством Моше.

В СЛУЖЕНИИ

Сейчас высший уровень не раскрыт, и мы относимся к нему через веру. Служение «сегодня» состоит в самоустранении: удерживать себя от зла, отдавать себя в добрых делах, таких как благотворительность, и склоняться в признании — как во время молитвы «Модим», — в тшuve. Так образуется высшее имя Авая наверху; поэтому один час тшувy и добрых дел в этом мире лучше всей жизни в Мире грядущем.

ВОПРОСЫ ДЛЯ ОБСУЖДЕНИЯ

1. Почему трепет относится к нижнему Авая, а вера — к высшему, и что это говорит о порядке слов в стихе?
2. Как воздержание и отдача человека внизу могут образовать наверху йуд и гей высшего имени?
3. Что показывает превращение моря в сушу о сокрытом и явленном мирах?
4. Почему высшего уровня необходимо достигать через Моше и что означает, что он соединяет два имени?
5. Почему Израиль не хотел уходить от моря дальше и зачем Моше заставил их продолжить путь?

ИСТОЧНИКИ И ССЫЛКИ

Примечания

АБЗАЦ 1

1 וירא ישראל את ה' הגדולה

В примечании указана другая версия этого маамара: запись (анаха), сделанная Мителер Ребе и напечатанная в *Sefer HaMaamarim 5566* на странице 143.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

הנחת כ"ק אדמו"ר האמצעי בסה"מ תקס"ו ע' קמג. ד"ה זה במאמרי אדה"א — הנחות תקע"ו ע' נא מיוסד על מאמר זה. ראה לעיל בציונים לכ"ק אדמו"ר ז"ע. הגהות באוה"ת בשלח ע' תלא. ראה פלח הרמון שמות ע' קמג.

2 וירא ישראל את ה' הגדולה

После того как египтяне утонули в море, «Израиль увидел великую руку, которую Авая явил в Египте; и народ трепетал перед Аваей, и поверил в Аваю и в Моше, Его слугу». Алтер Ребе задаётся вопросом, почему трепет предшествует вере, а затем объясняет, что каждое из этих слов указывает на иной уровень имени Авая.

שמות י"ד:31 Exodus 14:31

וַיֵּרָא יִשְׂרָאֵל אֶת־הַיָּד הַגְּדוֹלָה אֲשֶׁר עָשָׂה ה' בְּמִצְרַיִם וַיִּירָאוּ הָעָם אֶת־ה'

И увидел Израиль великую руку, которую явил Б-г над египтянами; и убоился народ Б-га, и уверовал в Б-га и в Моше, раба Его.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

שמות יד, לא.

3 ויקרא ה' ה'

Когда Б-г проходил перед Моше на горе Синай, «он возгласил: Авая, Авая, Б-г милосердный и милостивый». Алтер Ребе объясняет двойное упоминание имени как указание на два уровня имени Авая, а в параграфе 13 разъясняет, что возгласил Моше.

שמות ל"ד:6 Exodus 34:6

וַיַּעֲבֹר ה' עַל־פְּנֵי וַיִּקְרָא ה' ה' אֶל רְחוּם וְחֲנוּן אֶרֶץ אֲפִים וְרִבְחָסָד וְאַמֶּת:

И прошёл Г-сподь перед ним, и провозгласил: «Г-сподь, Г-сподь, Б-г милосердный и милостивый, долготерпеливый и многомилостивый и истинный;

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

שמות לד, ו.

4 יש ב' בחי' שמות הוי"ה

В маамаре о цец на странице 83с «Тора Ор» объясняет те же два уровня, исходя из слов «И воззвал: Авая, Авая», между которыми в чтении стоит разделительный знак. Имя Авая приводит все существа из небытия к бытию, поскольку это было угодно воле Б-га; корень этой воли, первое Авая, называется «волей воле»

(раава де-раавин). Первое Авая взывает ко второму и низводит его. На странице 84а стих объясняется как указание на то, что имя Авая мира Ацилут взывает к имени Авая, предшествующему Ацилут.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה לקמן פג, ג. פד, א. לקו"ת חוקת נג, ב. תצא בד"ה ולא אבה ובהביאור. ובאוה"ת נ"ך ע' תקכו. בפ' יתרו ע' תתקי. בפ' תצוה ע' א'תשיא. דרושים לשבועות ע' רח. תצא ע' תתקכא. ובפ' כי תשא ע' ב'סו. באוה"ת יתרו ע' תתקי מציין לכאן.

5 שם ה' דלתתא המהוה כל העולמות מאין ליש

В разделе Ки Тиса Цемах Цедек предполагает, что буквы этого нижнего имени соответствуют четырем мирам: йуд — Ацилут, ה — Брия, ו — Йецира и Асия, как пишет Рамаз в комментариях к «Зоару», Трума. В маамаре на Шавуот он добавляет, что это имя — то, что «Зоар» и «Эц хаим» называют Зеир Анпин мира Ацилут.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

באוה"ת פ' כי תשא ע' ב'סו כי וענין שם הוי"ה זה י"ל יו"ד אצי"ה ה' בריאה ו"ה יצירה ועשי' כמ"ש הרמ"ז פ' תרומה קל"ד ע"פ ויקחו לי תרומה ע"ש. וראה בלקו"ת מסעי צה, ב. באוה"ת שבועות ע' רח מוסיף: והוא הנק' בוהר וע"ה ד"א דאצי."

АБЗАЦ 2

6 ולהבין לשון מאין ליש . . היינו ע"י צמצום

В маамаре на главу «Тецаве» Цемах-Цедек отмечает, что творение называют «из небытия», поскольку оно произошло посредством цимцума, только через йуд: не от сущности Б-га, а лишь от Его сияния — Малхут, которая «как ничто». В маамаре на Шавуот он добавляет, что имя Авая является источником миров, тогда как о сущности Б-га вообще нельзя сказать, что она служит источником миров.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

באוה"ת פ' תצוה ע' א'תשדמ מציין על זה "דמובן מה שנק' מאין לפי שנתהווה על ידי צמצום, שנמשכו רק ע"י י' כו' ובד"ה אחרי ה' אלקיכם תלכו פ"י ולכן נק' הבריאה יש מאין דהיינו מבחי' שהוא כאין ואפס וכלא חשיב שאינו מבחי' עצמותו ומהותו כלל רק בחי' זיו והארה ממנו ית' והוא בחי' מלכות כו' ע"ש" עכ"ל. וראה באוה"ת שבועות ע' רח שמציין על זה: ולכן נק' מאין ליש שמקור התהוות הוא מבחי' אין והארה בעלמא, וכענין המבואר ג"כ בד"ה את שבתותי בפ' בורא קדושים ישתבח שמך . . ועמ"ש ג"כ בפ' הנ"ל דמאין ליש בד"ה אחרי, ועמ"ש בד"ה להבין פ"י וענין יג"מ כי שם הוי"ה זהו מקור להתהוות בחי' עלמין משא"כ מהו"ע ית' לא שייך כלל לומר מקור לבחי' עלמין, ע"ש בארוכה.

7 והלא כתיב כי ממך הכל

В маамаре, начинающемся словами «За Б-гом, вашим Б-гом, следуйте», в «Ликутей Тора» на главу «Рез» (19с) задается тот же вопрос: почему творение называют «бытием из небытия», если «всё — от Тебя»? Ответ

приводится на основании слов «Ибо у Тебя источник жизни; в Твоем свете мы видим свет»: миры возникают лишь от сияния Б-га, подобного сиянию солнца, которое несопоставимо с Его сущностью.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה גם לקו"ת פ' ראה יט, ג. כו, ד.

8

ממך הכל

В благословении после того, как народ принес дары для Храма, Давид говорит: «Ведь всё — от Тебя, и из Твоей руки мы дали Тебе». Альтер Ребе спрашивает, как же тогда творение можно называть «из ничего».

I Chronicles 29:14: דברי הימים א כ"ט:יד

וכי מי אני ומי עמי כִּי־נֶעְצָר כַּח לְהַתְנַדֵּב כָּזֹאת כִּי־מִמֶּךָ הַכֹּל וּמִיָּדְךָ נִתְּנוּ לָךְ:

Но кто я, и кто народ мой, что мы способны столь охотно приносить такие дары? Ибо всё — от Тебя, и из Твоего мы дали Тебе.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

דה"א כט, יד.

9

כי הוא צוה ונברא . . . יהללו את שם ה'

«Да восхвалят они имя Авая, ибо Он повелел — и они были созданы». Из начальных слов стиха Альтер Ребе заключает, что Тот, Кто «повелел», — это имя Авая, посредством которого возникают миры.

Psalms 148:5: תהילים קמ"ח:ה

יְהַלְלוּ אֶת־שֵׁם ה' כִּי הוּא צִוָּה וַיִּבְרָא:

Да восхвалят имя Вс-вышнего, ибо Он повелел — и они были созданы.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

תהלים קמח, ה.

10

ונברא לשון נפעל

Цемах-Цедек предполагает, что йуд в имени — это Хохма, о которой сказано: «Мудрость возникает из небытия (айн)», так что и она тоже представляет собой возникновение бытия из небытия.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ור"ל כי הי"וד של שם זהו ענין והחכמה מאין תמצא ג"כ בבחי' יש מאין כו' — אוה"ת בשלח כרך ח ע' בתתקע.

АБЗАЦ 3

11

והוא בחי רצון . . . נראית ונגלית כמו ה' דלתתא

Примечание отсылает читателя к «Ор а-Тора» на Ки Теце, стр. 921, где этот отрывок говорит о высшем имени как о воле, которая «возникла в мысли» и не раскрыта так, как нижнее имя; эта же страница указана среди источников, перечисленных в примечании к абзацу 1 о двух именах Авая.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה אוה"ת תצא ע' תתקכא.

АБЗАЦ 4

12

אמר פרעה מי הוא הו"ה

Фараон отвечает Моше: «Кто такой Авая, чтобы мне слушаться его голоса и отпустить Израиль? Я не знаю Авая». Альтер Ребе объясняет, что Фараон отрицал лишь высшее имя, поскольку нижнее имя, благодаря которому возникают миры, он, несомненно, знал.

שמות ה':ב' Exodus 5:2

וַיֹּאמֶר פְּרַעֲה מִי הוּא אֲשֶׁר אֲשַׁמֵּעַ בְּקוֹל לְשַׁלַּח אֶת־יִשְׂרָאֵל לֹא יָדַעְתִּי אֶת־ה' וְגַם אֶת־יִשְׂרָאֵל לֹא אֲשַׁלַּח:

И сказал фараон: «Кто такой Вс-вышний, чтобы мне слушаться голоса Его и отпустить Израиль? Я не знаю Вс-вышнего и, кроме того, не отпущу Израиль».

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

13

בודאי שם הוי' דלתתא המהווה כל העולמות ידע

В примечании к этому месту Цемах-Цедек объясняет, что нижнее имя — свет, наполняющий все миры (мемале коль альмин), — может быть «увидено», как сказано: «от плоти моей узрю Б-га»: подобно тому, как жизнь души ощущается в теле. Поэтому оно называется раскрытым миром. Высшее имя — свет, окружающий все миры (совев коль альмин), — совершенно непостижимо; остается лишь «они поверили в Авая».

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

באוה"ת כאן ע' תלא יש הגהה: (ועמ"ש במ"א ע"פ וידעת היום מ"ש ומבשרי אחזה אלוה אחזה ממש והיינו בבחינת שם ה' דלתתא שהוא בחי' ממכ"ע ולכן נק' עלמא דאתגלי', כיון דשייך בזה בחי' אחזה כמו שנרגש חיות הנפש בהגוף כו' ע"ש אבל בשם הוי' דלעילא שהוא בחי' סוכ"ע אין שום השגה כ"א ויאמינו בה' כו').

АБЗАЦ 5

14

וירא ישראל את ה' הגדולה אשר עשה הו"ה במצרים

Это стих, которым начинается маамар. Здесь Альтер Ребе понимает слова «совершил в Египте» как указание на то, что высшая Авая действует посредством Египта.

שמות י"ד:ל"א Exodus 14:31

וַיֵּרָא יִשְׂרָאֵל אֶת־הַיָּד הַגְּדוֹלָה אֲשֶׁר עָשָׂה ה' בְּמִצְרַיִם וַיֵּרָאוּ הָעָם אֶת־ה' וַיֹּאמְרוּ בְּה' וּבְמֹשֶׁה עֲבָדוּ:

И увидел Израиль великую руку, которую явил Б-г над египтянами; и убоился народ Б-га, и уверовал в Б-га и в Моше, раба Его.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

15

אעא דלא סליק בה כו'

В Зоаре сказано, что полено, чей свет не поднимается, ударяют — и тогда оно начинает светить; так же и тело, в котором не сияет свет души, пока по нему не ударят. Альтер Ребе применяет этот образ к Египту, через который раскрылась высшая Авая.

זוהר III, 168a: ח"ג קסח

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה זח"ג קסח, א.

16 י"ה עם שמי שס"ה

Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).
ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ת"ו בהקדמה (דף ה, א).

17 י"ה עם שמי שס"ה

В Тикуней Зоар учат, что 365 запретов, соответствующих трепету, поставлены перед 248 повелительными заповедями, соответствующими любви, исходя из слов: «Таково имя Моё (шми) навеки, и такова память обо Мне (зихри)»: в слове шми буквы йуд-хей дают число 365, а в слове зихри буквы вав-хей — 248. Алтер Ребе приводит это учение, говоря о том, что «отстранение от зла» — запреты — предшествует остальному.

Tikkunei Zohar 5a:4 ד'ד: א'ד: תקוני זוהר ה'

ובארח רזא, אדניי תמן י' יראת יי', ואליו ארבע אתון אינון מפתחות החיצוניים דילה, י' מן יהויה איהי חכמה, וארבע אתון דהאי שמי אינון מפתחות הפנימיים, ובגין דא אקדימו בצלותא אדניי שפתי תפתח, ולבתר תתמין לה בשם יהויה, ברוך אתה יהויה מן אברהם, ואורף הכי אקדים שכי"א דאיהי יראא בשם יהויה, לאהבה דאיהי קמ"ץ רחמי, שכי"א מסטרא דגבורה, כי באש יהויה נשפט (ישעיהו סו טז), קמ"ץ מימינא, וקמץ הכהן משם (ויקרא ה יב). בגין דמעלין ...

Tikkunei Zohar - Vocalized (Public Domain)

18 שו"ה לעילא — בחי התפשטות

В примечании здесь Цемах-Цедек применяет эту мысль к словам «Я — Авая, твой Б-г, Который вывел тебя из земли Египетской»: то, что уровень «Я» (Ано-хи) смог низойти и стать по-настоящему «твоим Б-гом», стало возможным благодаря изгнанию в Египет.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

באוה"ת כאן ע' תלא יש הגהה: (וזהו אנכי ה' אלקיך כו' מארץ מצרים פ"י מה שיוכל להיות נמשך בחי אנכי להיות אלקיך ממש הוא נעשה ע"י גלות מצרים כו').

19 כל מה שיש ביבשה

Здесь цитируются слова из Chullin 127a:12-14; отрывок приведён ниже.

Chullin 127a:12-14 ד'ד: א'י"ב: חולין קכ"ז

תנו רבנן כל שיש ביבשה יש בים חוץ מן החולדה אמר ר' זירא מאי קראה (תהלים מט, ב) האזינו כל יושבי חלד אמר רב הונא בריה דרב יהושע ביברי דנרש אינן מן הישוב אמר רב פפא בשמתא נרש תרכיה משכיה ואליתיה (ירמיהו כב, כט) ארץ ארץ ארץ שמעי דבר ה' אמר רב פפא לא אבה נרש שמוע דבר ה'

Wikisource Talmud Bavli (CC-BY-SA)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה חולין קכו, א.

АБЗАЦ 6

20 וישם את הים לחרבה

Когда Моше простёр руку, Б-г всю ночь отгонял море сильным восточным ветром, «и сделал море сушей, и воды расступились». Для Алтер Ребе это означает, что скрытый мир — море — стал явленным миром — сушей.

שמות י"ד:21 א'י"ב: Exodus 14:21

ויט משה את־ידו עליהם ויולך ה' את־הים ברוח קדים עזה כל־הלילה וישם את־הים לחרבה ויבקעו המים:

И простёр Моше руку свою над морем; и Вс-вышний гнал море сильным восточным ветром всю ночь, и сделал море сушей, и расступились воды.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

21 כל מה שיש ביבשה

Мудрецы учат, что всё, что есть на суше, есть и в море, кроме ласки. Алтер Ребе использует это, чтобы показать: море в скрытом виде заключает в себе всё, что суша являет открыто: море — это скрытый мир, а суша — явленный мир.

Chullin 127a:12-14 ד'ד: א'י"ב: חולין קכ"ז

תנו רבנן כל שיש ביבשה יש בים חוץ מן החולדה אמר ר' זירא מאי קראה (תהלים מט, ב) האזינו כל יושבי חלד אמר רב הונא בריה דרב יהושע ביברי דנרש אינן מן הישוב אמר רב פפא בשמתא נרש תרכיה משכיה ואליתיה (ירמיהו כב, כט) ארץ ארץ ארץ שמעי דבר ה' אמר רב פפא לא אבה נרש שמוע דבר ה'

Wikisource Talmud Bavli (CC-BY-SA)

22 הפך ים ליבשה

«Он обратил море в сушу; они пройдут реку пешком». Алтер Ребе использует слова псалма, говоря о рассечении моря, а к остальной части стиха возвращается в параграфах 9 и 11.

Psalms 66:6 י"ו: תהילים ס"ו

הפך ים ליבשה בנהר יעברו כרגל שם נשמחה־בו:

Он обратил море в сушу; пешком перешли они реку; там возрадуемся Ему!

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

23 יקוו המים כו' ותראה היבשה

В третий день творения Б-г сказал: «Пусть соберутся воды под небесами в одно место, и пусть явится суша». Рассечение моря, после которого не осталось влаги, сравнивается с тем мгновением.

בראשית ט"ז:1 Genesis 1:9

ויאמר אלקים יקוו המים מתחת השמים אל־מקום אחד ותראה היבשה ויהי־כן:

И сказал Б-г: «Да соберутся воды под небом в одно место, и да явится суша». И стало так.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

АБЗАЦ 7

24 וייראו העם את ה' ויאמינו בהו"ה

Это вторая половина стиха, открывающего маамар. Алтер Ребе объясняет, что слова «они убоялись Авая» относятся к нижней Авая, а слова «они поверили в Авая» — к высшей, и тем самым разъясняет порядок слов в стихе.

שמות י"ד:ל"א Exodus 14:31

וַיֵּרָא יִשְׂרָאֵל אֶת־יְהוָה הַגָּדֹל הָאֵשׁ אֲשֶׁר עָשָׂה ה' בְּמִצְרַיִם וַיֵּירָאוּ הָעָם אֶת־ה'

וַיֵּאֱמִינוּ בִּה' וּבְמֹשֶׁה עַבְדּוֹ:

И увидел Израиль великую руку, которую явил Б-г над египтянами; и убоялся народ Б-га, и уверовал в Б-га и в Моше, раба Его.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

АБЗАЦ 8

25 הגדול הגבור והנורא

Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

עקב י', יז.

26 הגדול הגבור והנורא

Моше называет Б-га «великим, могучим и грозным Б-гом». Алтер Ребе отмечает букву вав («и») перед словом «грозным»: она означает нисхождение свыше вниз.

דברים י"ז:י"ד Deuteronomy 10:17

כִּי ה' אֱלֹהֵיכֶם הוּא אֱלֹהֵי הָאֱלֹקִים וְאֵדְנִי הָאֲדֹנִים הָאֵל הַגָּדֹל הַגִּבּוֹר וְהַנּוֹרָא אֲשֶׁר לֹא־יִשָּׂא פָנָיו וְלֹא יִקַּח שָׁחַד:

Ибо Вс-вышний, Б-г ваш, Он — Б-г богов и Владыка владык, великий Б-г, могучий и грозный, Который не взирает на лица и не берёт выкупа.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

27 בכל ביתי נאמן הוא

Б-г говорит о Моше: «Не таков раб Мой Моше: во всём доме Моём он верен». Алтер Ребе приводит эти слова, говоря о Моше как о верном пастыре, который передаёт Израилу веру и соединяет два имени Авая.

במדבר י"ב:ז Numbers 12:7

לֹא־כֵן עֲבָדִי מֹשֶׁה בְּכָל־בֵּיתִי נָאֵמָן הוּא:

Мой раб Моше — не таков: он верен во всём доме Моем;

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

במדבר יב, ז.

28 שו"ה הוא והוא — ב' הויות הנ"ל כו

В примечании к этому месту Цемах Цедек связывает море и сушу с двумя именами: морские существа не-отделимы от моря, подобно творению, включённому в Высшую волю и утратившему в ней свою отдельность (высшее единство, сокрытый мир); существа же суши отделены от земли, которая их питает, подобно творе-

нию в его нынешнем существовании благодаря нижнему имени — «Он повелел, и они были созданы» (низшее единство, раскрытый мир). Поэтому при расступлении моря они уверовали, что высшее имя — свет, окружающий все миры, — может раскрыться внизу.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

באוה"ת כאן ע' תלא יש הגהה: (כי הנה שורש ים ויבשה נמשך משני שמות הנ"ל כי ההפרש בין ים ליבשה שהברואים דיבשה אעפ"י שמקבלים חיות מצמח הארץ הרי הם בבחי' ריחוק מן הארץ משא"כ הברואים שבים הם כלולים ומתאחדים הם הים וא"א להם להפרד מן הים כו', ובי' בחי' אלו הוא ענין יחו"ע ויחו"ת שביחו"ת הנבראים הם נראים בחי' יש ודבר נפרד שאור אלקות מתלבש בהם ומוסתר מהם אבל יחו"ע הוא בחי' התכללות וביטול במקורו, ושורש בי' בחי' אלו נמשך מבי' שמות הנ"ל, כי הנה מבואר בפרס ש"א שהרצון למעלה הרי ע"י שעלה ברצונו נתהווה כך כו' ע"ש רק שהי' בבחי' התכללות וביטול הרצון עליון ושיהי' התהוותם בדרך שהם עתה הוא ע"י שם הוי' הבי' צוה ונבראו כו' ולכן זהו שורש ענין עלמא דאתכסיי ועלמא דאתגליי שהתכללותם ברצון העליון זהו כמו בחי' התכללות הברואים שבים כו' וע"כ ע"י ק"ס למטה האמינו שיכול להיות גילוי שם הוי' דלעילא בחי' סוכ"ע למטה ממנו).

29 אטו יראה

О словах «Чего требует от тебя Б-г, твой Б-г, кроме как трепетать перед Ним» Талмуд спрашивает: «Разве трепет перед Небесами — малое дело?» — и отвечает: «Да, для Моше это малое дело». Алтер Ребе приводит это, чтобы показать, что благодаря Моше Израиль поднялся к высшему Авая.

ברכות ל"ג ב:ח Berachot 33b:8

אטו כל השנה כולה מי עבדינו כרבי עקיבא, דהשתא ניקו ונעביד כוותיה?! כל השנה כולה מאי טעמא לא עבדינו כרבי עקיבא — דתמני סרי תקון, תשסרי לא תקון. הקא נמי, שב תקון תמני לא תקון.

«Так неужели мы поступаем согласно мнению рабби Акивы весь год, чтобы теперь согласиться с ним и поступить согласно его мнению? Почему же мы не поступаем согласно мнению рабби Акивы весь год? Потому что были установлены восемнадцать благословений, а не девятнадцать; так и здесь были установлены семь благословений, а не восемь».

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC) • Tractate Berakot by A. Cohen, Cambridge University Press, 1921 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ברכות לג, ב.

30 שו"ה דלעילא — שהוא בחי' עלמא דאתכסיי כו

В примечании отмечено, что в «Or a-Tora» на раздел Beshalach, p. 431, есть примечание к этим словам; его текст не приводится.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

באוה"ת כאן ע' תלא יש הג"ה.

31 ואתם תחרישו

У моря Моше говорит народу: «Б-г будет сражаться за вас, а вы молчите». Алтер Ребе истолковывает молча-

ние как указание на сокрытый мир, находящийся за пределами речи.

Exodus 14:14 שְׁמוֹת י"ד:י"ד

Havayah יְלַחֵם לָכֶם וְאַתֶּם תִּחְרְשׁוּ:

Вс-вышний будет сражаться за вас, а вы молчите».

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

32 כל מה שיש ביבשה

Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

נסמן להלן סב, ב.

33 שו"ה הוא — הנ"ל כו

В другом примечании там объясняется, что имя Моше — «ибо из воды я вынул его» — указывает на то, что он был извлечен из сокрытого мира.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

באוה"ת שם יש הגהה: (כי מן המים משיתיהו מעלמא דאתכסיא).

АБЗАЦ 9

34 בנהר יעברו ברגל

«Он превратил море в сушу; они перейдут реку пешком; там мы возрадуемся в Нём». Альтер Ребе понимает радость как относящуюся к будущему (абзац 11): радость приходит с раскрытием, которого пока ещё нет.

Psalms 66:6 תהילים ס"ו:ו

הַפֶּה יָם לַיַּבֵּשָׁה בְּנָהַר יַעֲבְרוּ בְּרַגְלָם שֶׁם נִשְׁמַחְהֶם:

Он обратил море в сушу; пешком перешли они реку; там возрадуемся Ему!

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

תהלים סו, ו.

АБЗАЦ 10

35 בלע המות

Йешая пророчествует, что Б-г «поглотит смерть навеки, и Б-г отрет слезы с каждого лица». Альтер Ребе приводит эти слова применительно к Будущему времени.

Isaiah 25:8 ישעיהו כ"ה:ח

בְּלַע הַמּוֹת לְנֶצַח וּמָחָה אֲדֹנָי ה' דִּמְעָה מֵעַל כָּל־פָּנִים וַחֲרַפַּת עֲמוֹ יִסֹּר מֵעַל כָּל־הָאָרֶץ כִּי ה' דָּבָר:

Он поглотит смерть навеки; и Вс-вышний Б-г отрет слезы со всех лиц; и поношение Своего народа Он удалит со всей земли, ибо Вс-вышний изрек это.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

36 כי עין בעין יראו

Стражи поют вместе: «ибо глаз к глазу увидят возвращение Б-га в Цион». Альтер Ребе толкует эти два глаза как скрытые и явные миры, которые оба раскроются.

Isaiah 52:8 ישעיהו נ"ב:ח

קוֹל צִפִּירָה נִשְׁאָר קוֹל יְחִידוֹ יִרְגְּנוּ כִּי עֵין בְּעֵין יִרְאוּ בָשׁוּב ה' צִיּוֹן:

...וירא ישראל את ה' הגדולה אשר עשה ה'...

Слушай! Твои стражи возвышают голос, вместе ликуют; ибо они увидят, как Вс-вышний возвращается в Сион.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ישע"י נב, ח.

37 ומתחת זרועות עולם

В благословении Моше сказано: «Б-г древний — обитель, а внизу — руки мира». Альтер Ребе приводит эти слова наряду со светом, окружающим все миры (совев коль альмин).

Deuteronomy 33:27 דברים ל"ג:כ"ז

מֵעֵנָה אֱלֹהֵי קֶדֶם וּמִתַּחַת זְרֻעֹת עוֹלָם וַיִּגְרַשׁ מִפְּנֵיהָ אוֹיֵב וַיֵּאמֶר הַשֵּׁמֶד:

Вечный Б-г — жилище, и под тобою — вечные руки; Он изгнал врага от лица твоего и сказал: «Истреби».

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

דברים לג, כז.

38 והכהו לשבעה נחלים

Йешая пророчествует, что Б-г иссушит язык Египетского моря и ударит по реке, разделив ее на семь потоков, чтобы люди могли перейти ее в сандалиях. Альтер Ребе приводит это как грядущее рассечение, подобное рассечению моря, когда скрытое раскроется.

Isaiah 11:15 יס"ו:ט"א ישעיהו

וְהִחָרַם ה' אֶת לְשׁוֹן יַם־מִצְרַיִם וְהִנִּיף יָדוֹ עַל־הַנָּהָר בְּעֵינֵם רוּחוֹ וְהִכָּהוּ לְשִׁבְעָה נְחָלִים וְהִדְרִיף בְּנָעָלִים:

И Вс-вышний совершенно иссушит язык Египетского моря; и Своим палящим ветром потрясет рукой над рекой, и разобьет ее на семь потоков, и даст людям перейти ее посуху.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ישע"י יא, טו.

АБЗАЦ 11

39 והיתה מסילה לשאר עמו

Йешая предрекает, что для остатка народа Б-га, возвращающегося из Ассирии, будет проложена дорога, «как была для Израиля в день, когда он вышел из земли Египетской». Альтер Ребе понимает это как будущее раскрытие сокрытого мира, подобное тому, что было при Исходе.

Isaiah 11:16 יס"ו:ט"א ישעיהו

וְהָיְתָה מַסִּלָּה לְשָׂאֵר עַמּוֹ אֲשֶׁר יִשְׂאָר מֵאֲשׁוּר כְּאֲשֶׁר הָיְתָה לְיִשְׂרָאֵל בְּיוֹם צֵלְתוֹ מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם:

И будет дорога для остатка Его народа, который уцелеет в Ассирии, как была она для Израиля в день, когда он вышел из земли Египетской.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ישע"י יא, טז.

40

בנהר יעברו ברגל שם נשמחה

Альтер Ребе отмечает, что слова «мы будем радоваться» стоят в будущем времени и что слово «там» указывает именно на постижение высшей Авая в будущем.

Psalms 66:6 וי:ו הילים תהי

הפך ים לים יבשה בנהר יעברו ברגל שם נשמחה-בו:

Он обратил море в сушу; пешком перешли они реку; там возрадуемся Ему!

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

41

היום לעשותם

Моше говорит Израилу соблюдать заповеди, «которые я заповедую вам сегодня, чтобы исполнять их». Альтер Ребе приводит этот стих в том смысле, который вкладывают в него мудрецы: настоящее — время служения.

Deuteronomy 7:11 וי:א דברים

ושמרת את-המצוה ואת-החקים ואת-המשפטים אשר אנכי מצוך היום לעשותם:

Итак, соблюдай заповедь, и уставы, и постановления, которые я заповедую тебе сегодня, чтобы исполнять их.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

42

שהיום לעשותם כתיב ולמחר

Рабби Йеошуа бен Леви понимает слова «которые я заповедую вам сегодня, чтобы исполнять их» так: сегодня — время исполнять заповеди, а завтра — время получать за них награду. Альтер Ребе приводит это в подтверждение того, что настоящее — время служения, тогда как раскрытие высшей Авая еще впереди.

Eruvin 22a:5-6 וי:א-ה-ר-כ"ב עירובין

והיינו דאמר רבי יהושע בן לוי: מאי דכתיב "אשר אנכי מצוך היום לעשותם", "היום לעשותם" — ולא למחר לעשותם, "היום לעשותם" — למחר לקבל שכרם. אמר רבי חגי, ואיתימא רבי שמואל בר נחמני: מאי דכתיב "אך אפי'?" "אך אף" מבני לקה!

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

АВЗАЦ 12

43

מאן דלא כרע במודים

В «Зоаре» говорится о тех, кто не кланялся во время молитвы «Модим»: их тела не будут восстановлены в человеческом облике, и они не восстанут. Альтер Ребе приводит это изречение, говоря о благодарственном признании (одаа) как о самоустранении.

Zohar II, 100a ק, ז"ח

Zohar III, 164a קסד, ז"ח

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ז"ח ב, א. ז"ח קסד, א.

44

יפה שעה אחת

Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

אבות ד, יז.

...וירא ישראל את ה' הגדולה אשר עשה ה'...

45

יפה שעה אחת בתשובה ומע"ט בעוה"ז מכל חיי עוה"ב

В Мишне сказано: «Один час тшувы и добрых дел в этом мире лучше всей жизни в Будущем мире». Альтер Ребе объясняет почему: тшува и добрые дела образуют высшую Аваю, тогда как Будущий мир происходит от низшей.

Pirkei Avot 4:17 וי:ד אבות משנה

הוא ה' אומר, יפה שעה אחת בתשובה ומעשים טובים בעולם הזה, מכל חיי העולם הבא. ויפה שעה אחת של קורת רוח בעולם הבא, מכל חיי העולם הזה:

Он говаривал: один час покаяния и добрых дел в этом мире ценнее всей жизни будущего мира; и один час покоя в будущем мире ценнее всей жизни этого мира.

Torat Emet 357 (Public Domain) • Mishnah Yomit by Dr. Joshua Kulp (CC-BY)

46

ביו"ד נברא

В Талмуде сказано, что этот мир был сотворён буквой ה, а Будущий мир — буквой י, самой маленькой буквой, поскольку праведников в нём мало. Альтер Ребе приводит это, чтобы показать, что жизнь Будущего мира происходит от низшего имени Авая.

Menachot 29b:13-14 וי:ג-ד נבחות כ"ט ב:י"ג

מפני מה נברא העולם הבא ביו"ד מפני שצדיקים שבו מועטים ומפני מה כפוף ראשו מפני שצדיקים שבו כפוף ראשיהם מפני מעשיהן שאינן דומין זה לזה אמר רב יוסף הני תרתי מילי אמר רב בספרים ותניא תיובתיה חדא הא דאמר רב ס"ת שיש בו שתי טעיות בכל דף ודף יתקן שלש יגנו

Wikisource Talmud Bavli (CC-BY-SA)

АВЗАЦ 13

47

מהו"ה דלעילא להו"ה דלתתא

В разделе о Дварим Цемах Цедек объясняет, что Моше низводит от Авая Арих Анпина к имени Авая Зеир Анпина, приводя слова Зоара (Насо): «Как велика сила Моше, который низвёл меры милосердия вниз». В разделе о Лех Леха он пишет, что Моше постиг имя Авая Атик Кадиша.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

באוה"ת פ' דברים ע' ח-ט: מה' דלעילא דא"א לשם ה' דו"א וכן פ' בוח"ג נשא קלח, א כמה חילא דמשה דאחית מכילין דרחמי לתתא כו' ע"ש. ובאוה"ת בראשית כרך ד פ' לך לך סדי"ה ענין לך לך שמשה השיג בשם הו"י דע"ק.

48

שה"י פסיק טעמי

При откровении Б-га Моше на горе Синай «он воззвал: Авая, Авая, Б-г милосердный и милостивый». Алтер Ребе понимает того, кто воззвал, как Моше, который привлекает от высшего имени к нижнему, а разделение между двумя именами указывает на два уровня.

Exodus 34:6 וי:ו שמות

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

שמות לד, ו. באוה"ת פ' כי תשא ע' ב'סו וז"ל: "הפסיק טעמא ע"ד והבדילה הפרוכת לכם בין הקדש וי"א ובין קדוה"ק ע"ק המאיר בבינה" ע"ש.

49

חבור וקשור ב' הוי

Там Цемах Цедек объясняет это соединение: сокрытый мир должен открыто сиять в раскрытом мире.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

באוה"ת פ' ויקהל ע' ב'צט: דהיינו שעלמא דאתכסיא יאיר בגילוי בעלמא דאתגליא.

50

אז ישיר משה ובני ישראל כו' אשירה לה' כי גאה גאה

Песнь у моря начинается словами: «Тогда Моше и сыны Израиля воспели эту песнь Б-гу... Буду воспевать Б-га, ибо Он превознесён, превознесён». Альтер Ребе понимает двойное «превознесён» как указание на сокрытый мир, раскрытый у моря через Моше.

שמות ט"ו:א' Exodus 15:1

אז ישיר-משה ובני ישראל את-השירה הזאת Havayah ויאמרו לאמר אשירה ל Havayah כי גאה גאה סוס ורכבו רמה בים:

Тогда воспели Моисей и сыны Израиля эту песнь Вс-вышнему и сказали: Буду петь Вс-вышнему, ибо Он превознесся; коня и всадника его Он поверг в море.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

АБЗАЦ 14

51

ויסע משה

«И повёл Моше Израиль от моря Суф, и они вышли в пустыню Шур». Альтер Ребе понимает глагол в побудительном залоге как указание на то, что Моше увёл их с уровня, которого они достигли.

שמות כ"ב:ב' Exodus 15:22

ויסע משה את ישראל מים-סוף ויצאו אל-מדבר-שור ויכלו שלשת-מים במדבר ולא-מצאו מים:

И повёл Моше Израиль от Красного моря, и вышли они в пустыню Шур; шли они три дня по пустыне и не нашли воды.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

שמות טו, כב. מכאן ואילך ראה בארוכה שה"מ תקס"ו ע' קנ ד"ה ויסע משה.

52

ויסע בע"כ

В примечании перечислены страницы Or HaTorah, где говорится о том, что Моше заставил Израиль отправиться против их воли; цитаты из этих мест не приводятся.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

מכילתא הובא ברש"י בשלה טו, כב. וראה גם אוה"ת פ' כי תשא ע' איתקצח. מסעי אשפג. מאמרי אדה"א שמות ע' קלד.

53

ויסע משה ויסע בע"כ

Раши, со слов Мехильты: Моше заставил их отправиться в путь против их воли, потому что они были заняты тем, что собирали золотые и серебряные украшения и драгоценные камни, которыми египтяне

...וירא ישראל את ה' הגדולה אשר עשה הוי"ה

украсили своих коней и которые они находили в море. Альтер Ребе указывает на внутреннюю причину: они поднялись на высокий уровень и не хотели его покидать.

Rashi on Exodus 15:22:1 א"כ:ב' רש"י על שמות ט"ו

ויסע משה. הסיפון בעל כרחם, שעשו מוצרים את סוסיהם בתכשיטי זהב וכסף ואבנים טובות, והיו ישראל מוצאים אותן בים - וגדולה היתה בזה הים מבוא מוצרים שגאמר "תורי זהב נעשה לך עם נקודות הכסף" (שיר השירים א') - לפיכך הצרך להסיפון בעל כרחם:

«И Моше заставил отправиться» — он заставил их идти против их воли, ибо египтяне украсили своих коней золотыми и серебряными уборами и драгоценными камнями, а сыны Израиля находили их в море. Добыча, которую они получили у Красного моря, была, в самом деле, больше добычи, вынесенной ими из Египта, как сказано (Песнь песней 1:11): «Золотые кольца (добычу моря) сделаем тебе вместе с серебряными вставками» (которые мы вынесли из Египта) (Мехильта). Поэтому он был вынужден заставить их идти вперёд против их воли.

Pentateuch with Rashi's commentary by M. Rosenbaum and A.M. Silbermann, 1929-1934 (Public Domain) • Pentateuch with Rashi's commentary by M. Rosenbaum and A.M. Silbermann, 1929-1934 (Public Domain)

54

שור . . בחיי עלמא דאתגליא

Примечание отсылает к Or HaTorah о Ваехи и Масэй, где Шур объясняется как видение и раскрытый мир; страница о Масэй — та же, что указана в связи с тем, что их заставили отправиться.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ע' אוה"ת ויחי תד, א. פ' מסעי ע' א'שפג.

55

ויבאו מרתה

«Они пришли в Мара, но не могли пить воду в Маре, ибо она была горькой». Альтер Ребе видит в приходе в Мару нисхождение.

שמות כ"ג:ג' Exodus 15:23

ויבאו מרתה ולא יכלו לשתי מים ממרה כי מרים הם עלינו קרא-שמה מרה:

И когда они пришли в Мару, не могли пить воду из Мары, ибо она была горькой. Поэтому это место называли Марой.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

56

רגליה יורדות

В книге Притчей предупреждается: «Её ноги нисходят к смерти, её шаги достигают могилы». Альтер Ребе намекает на этот стих, говоря о нисхождении в Маре.

משלי ה:ה' Proverbs 5:5

רגליה ירדות מות שאל צעדיה יתמכו:

Ноги ее нисходят к смерти; шаги ее достигают преисподней;

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

57

ויראה ה' עץ הוא עץ החיים

Моше воззвал к Б-гу, «и Б-г показал ему дерево; он бросил его в воду, и вода стала сладкой». Альтер Ребе отождествляет это дерево с Древом жизни.

שמות ט"ו:25 Exodus

וַיִּצְעַק אֱלֹהֵי יִירָהוּ ה' עֵץ וַיִּשְׁלַךְ אֶל־הַמַּיִם וַיִּמְתְּקוּ הַמַּיִם שֶׁם לֹא חָק וּמִשְׁפָּט וְשֶׁם נִסָּהוּ:

И он воззвал к «Вс-вышний», и «Вс-вышний» показал ему дерево; он бросил его в воды, и воды стали сладкими. Там Он установил для них устав и постановление, и там испытал их;

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

Tikkunei Zohar, Tikkun 21 • 44a:12-13 תקו"ז תיקון כא

והכי הווי ישראל. עד דאחזי לון עץ. הה"ד ויראה יי עץ וישלך אל המים וימתקו המים ודא עץ החיים דאתרבי על ההוא מבעא דאיהי שכינתא. יי מבעא דאשקי לאילנא דאיהו וי. והאי עץ *מהלך חמש מאות שנה דאינון ה' וימתקו המים דא ה' בתראה. דאתמר בה קראן לי מרה.

Constantinople, 1740 (CC-BY-NC)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

שמות טו, כה. ת"ז ת"י כא. מד. ספר הבהיר דף טו (דפוס ווילנא — בהוצאת מרגלית סי קסא).

58

ויראה ה' עץ הוא עץ החיים

В книге «Сефер а-Бахир» говорится, что Древо жизни находилось возле вод; Сатан забрал его, чтобы побудить Израиль согрешить, а дерево, которое Б-г показал Моше, было тем самым Древом жизни.

ספר הבהיר קס"א Sefer HaBahir 161

... מרים הם, מלמד שרוח צפונית היתה מעורבבת שנאמר (שם כ"ה) ויצעק אל ה' ויראהו ה' עץ וישלך אל המים וימתקו המים, מיד נתן הקב"ה ידו בשטן ומיעטו, ואילמלא כך לא יכלו ישראל לעמוד מפניו דכתיב (שם) שם שם לו חוק ומשפט ושם נסהו, מלמד שבאותה שעה דבק השטן בהם כדי לאבדם מן העולם דכתיב (שם כ"ד) וילונו העם על משה לאמר מה נשתה, ועוד קטרג על משה עד כי צעק אל ה' ונענה, ומאי ויראהו ה' עץ, מלמד שעץ החיים היה סביב המים ובא השטן ונטלו משם כדי לקטרג ...

Torat Emet Sefer HaBahir (Public Domain)



LikuteiTorah.com

ХАСИДСКАЯ ГЛАВА НЕДЕЛИ

Об этом издании

В этом издании: текст на иврите, русский перевод, наши пояснения и примечания.

The Hebrew text of Torah Ohr: © Kehot Publication Society, via Sefaria, CC BY-NC 4.0; formatting adapted.

Наш русский перевод, сделанный с нашего английского перевода с иврита, без примечаний Kehot: CC BY 4.0.

Наши пояснения, вместе с обзором, вопросами и страницей для детей: CC BY-NC 4.0.

The notes: Kehot's marei mekomos ("Sources and References", including the Rebbe's notes) © Kehot Publication Society, via Sefaria, CC BY-NC 4.0; formatting adapted; our notes on them: CC BY-NC 4.0.

Цитируемые источники, через Sefaria: Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA); The Holy Scriptures: A New Translation (JPS 1917) (Public Domain); Tikkunei Zohar - Vocalized (Public Domain); Wikisource Talmud Bavli (CC-BY-SA); William Davidson Edition - Vocalized Aramaic (CC-BY-NC); Tractate Berakot by A. Cohen, Cambridge University Press, 1921 (Public Domain); Torat Emet 357 (Public Domain); Mishnah Yomit by Dr. Joshua Kulp (CC-BY); Pentateuch with Rashi's commentary by M. Rosenbaum and A.M. Silbermann, 1929-1934 (Public Domain); Constantinople, 1740 (CC-BY-NC); Torat Emet Sefer HaBahir (Public Domain).

Издание в целом: CC BY-NC 4.0. Его можно свободно копировать, печатать и распространять, указывая Kehot Publication Society и likuteitorah.com; продавать его нельзя. <https://creativecommons.org/licenses/by-nc/4.0/>

Русский перевод сделан с английского издания likuteitorah.com при помощи ИИ (openai/gpt-6-luna-pro:batch), иврит приведён рядом для сверки; редактор-человек ещё не проверил его. Всё важное, пожалуйста, сверяйте с ивритом.

Ребе просил изучать маамары недельной главы, «Хасидскую главу», в течение этой недели, распределив их на семь дней (Sichah of Shabbos Parshas Vayakhel 5725 · Toras Menachem vol. 42, pp. 306-309). Почему её изучать и благословения Ребе: likuteitorah.com/about/the-chassidishe-parsha/

Бесплатный некоммерческий проект; здесь ничего не продаётся. Не связан с Kehot, Sefaria или Библиотекой Любавича. © likuteitorah.com

Со страницы likuteitorah.com/ru/torah-ohr/beshalach/2/

В ЧЕСТЬ

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

Отец Ребе, реб Леви-Ицхак